

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 27 (1959)  
**Heft:** 9

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Reservieren Sie sich  
schon heute:

Réservez dès maintenant  
votre soirée:

Make a note of the

3./4. X. 1959

---

Herbstfest in Zürich!  
Fête de l'automne à Zurich!  
Autumn Festival at Zurich!

EINE MONATSSCHRIFT. REVUE MENSUELLE. A MONTHLY

DER KREIS  
LE CERCLE  
THE CIRCLE

## *Die Abendkasse vor dem Herbstfest*

verlangt vom Kassier und den Kontroll-Organen eine ungewöhnliche Aufmerksamkeit und Verantwortung. Wir machen unsere Abonnenten darauf aufmerksam, dass wir für aussenstehende Kameraden, die eingeführt werden, eine briefliche Anmeldung mit voller Adresse und Altersangabe benötigen. In unser aller Interesse müssen wir auf vorheriger schriftlicher Anmeldung der Gäste bestehen; ohne eine solche ist die Einführung von uns unbekannten Kameraden nicht möglich. — Abonnenten bitten wir, keine Abonnementszahlungen an der Abendkasse zu erledigen. Wir nehmen sie Samstag Nachmittag von 15—18 Uhr im Lokal entgegen, wo auch Eintrittskarten im Vorverkauf bezogen und ebenso noch Gäste angemeldet werden können. Zudem werden wir an den beiden vorherigen Mittwoch-Abenden bereits Eintrittskarten verkaufen. Der Eintrittspreis beträgt für Abonnenten für beide Tage Fr. 6.—, für Gäste Fr. 20.—. *Wir betonen nachdrücklich, dass Gäste nur durch Abonnenten eingeführt werden können.* Ohne einen zuverlässigen Vertrauensmann kann niemand unsere Veranstaltungen besuchen.

Wer spielt noch mit im Mitternachts-Kabarett? Anmeldungen bis zum 30. September an Rolf erbeten!

---

## *Caisse de la Fête d'Automne*

Le travail du caissier et des contrôleurs exige une attention soutenue. Nous rendons attentifs nos abonnés que les camarades de l'extérieur qui désirent être introduits doivent indiquer avec leur demande d'admission faite par écrit, leur âge et leur adresse complète. Il est de notre intérêt à tous que les demandes de nouveaux abonnés soient faites à l'avance et par écrit. Si l'on ne s'en tient pas à ces prescriptions, l'introduction de camarades inconnus de nous, ne pourra se faire. Les abonnés sont priés d'éviter de renouveler leurs abonnements à la caisse de la fête d'Automne. Ils pourront le faire ce même samedi, l'après-midi de 15 à 18 heures, en même temps qu'ils pourront retirer leurs cartes d'entrée et, le cas échéant, annoncer d'ultimes invités. D'autre part, les cartes d'entrée seront mises en vente les deux mercredis précédant la fête d'Automne. Le prix d'entrée est de 6 francs pour les abonnés et de 20 francs pour les invités. *Nous insistons encore que seuls les abonnés peuvent introduire des invités.* Personne n'a le droit de participer à notre manifestation s'il n'est pas recommandé par un «homme de confiance».

Qui veut encore jouer dans le cabaret de minuit? Prière de s'annoncer à Rolf jusqu'au 30 septembre!

---

## *La cassa d'entrata della festa d'autunno*

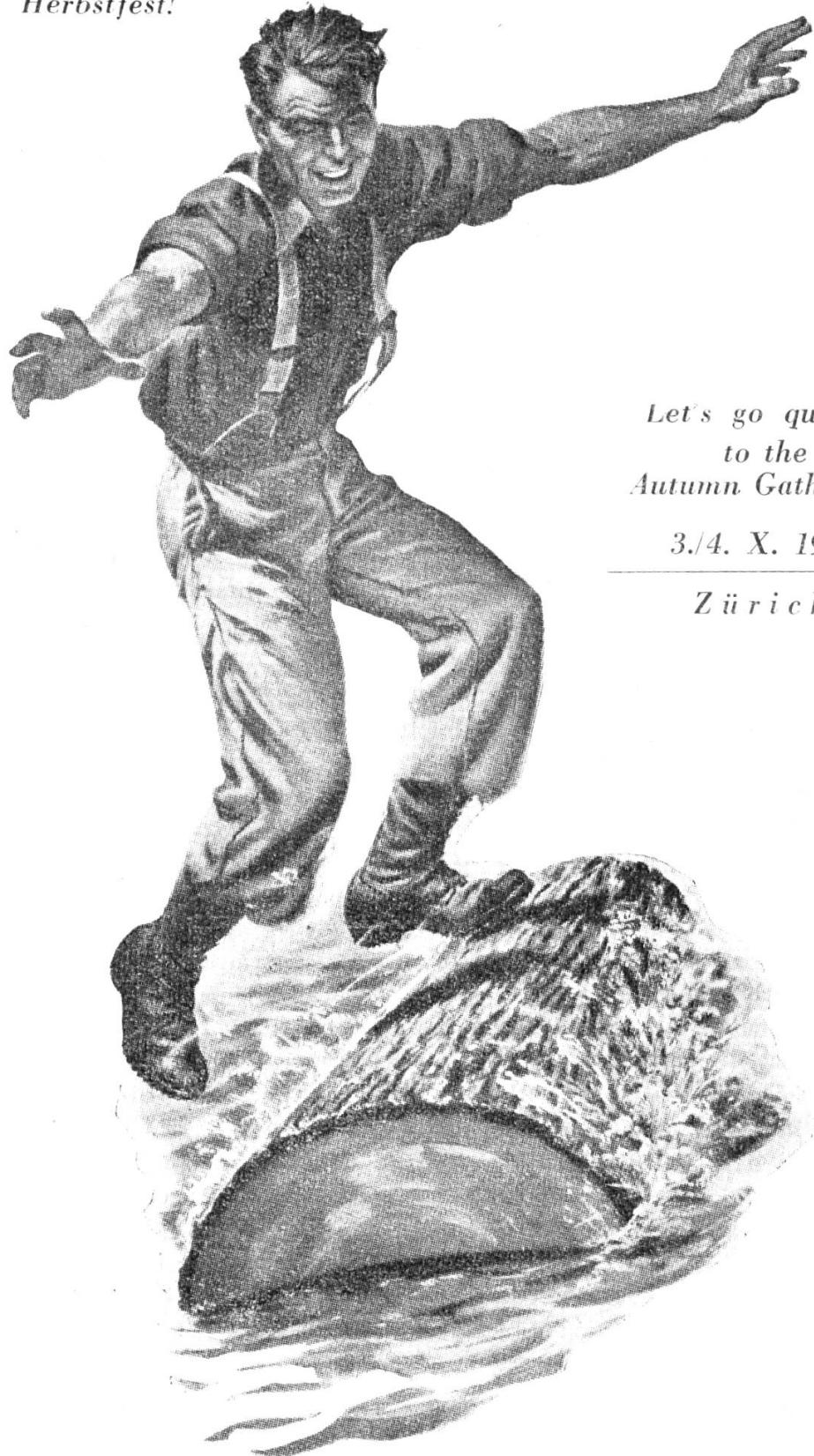
esige dal cassiere e dagli organi di controllo un enorme lavoro e molta responsabilità. Avisiamo gentilmente gli abbonati, che è necessario annunciare per iscritto, con indirizzo esatto e età precisa coloro che vogliono essere introdotti come nostri ospiti. Senza questo formale aviso un introduzione non sarà fatta e non è possibile.

Gli abbonati sono pregati di non voler pagare le quote alla cassa serale. Per questo sono riservate le ore 15—18 nelle quali si possono regolare gli arretrati e gli inviti.

Il prezzo d'entrata è di franchi 6.— per l'abonato, di franchi 20.— per l'ospite o invitato. Avisiamo di nuovo: Ospiti ed invitati sono ammessi solamente se introdotti da un abonato. Nessuno può entrare senza la responsabilità di un nostro abonato.

Noch schnell  
ans  
Herbstfest!

Tout de suite  
à la  
Fête d'Automne!



*Let's go quickly  
to the  
Autumn Gathering!*

3./4. X. 1959

Zürich

DER KREIS

Eine Monatsschrift  
Nr. 9 / 1959

LE CERCLE

Revue mensuelle  
XXVII. Jahrgang / Année / Year

THE CIRCLE

A monthly